

Name Antragsteller(in):	Eingangsstempel / angenommen am:
Aktenzeichen:	

**Antrag auf ein Darlehen wegen Schulden / Mietschulden /
Energieschulden (§ 24 Abs. 1 oder § 22 Abs. 8 SGB II) //**
**Заява на отримання позики через борги / борги за оренду /
енергопостачання (§ 24 абз. 1 або § 22 абз. 8 SGB II)**

Name: // Ім'я

Anschrift: // Адреса

Geburtsdatum: // Дата народження

Aktenzeichen: // Номер акту

Begründung: // Причина
Ich beantrage die Übernahme der Kosten in Höhe von: _____ EUR // Прошу перейняти витрати в розмірі: _____ євро Rechnungsbelege, Mahnungen, Sperrankündigung / Wohnungskündigung (Nachweise bitte beilegen): // Квитанції, нагадування про оплату, повідомлення про відключення / повідомлення про розірвання договору на оренду квартири (будь ласка, додайте підтвердження): Rechnung vom: // Рахунок від _____ Mahnung vom: // Пеня від: _____ Sperrankündigung/Wohnungskündigung zum: // Повідомлення про відключення/повідомлення про розірвання договору на оренду квартири _____

Warum beantragen Sie die Übernahme der Kosten? Welche Ursachen haben zum Kostenrückstand geführt? // Чому ви подаєте заяву на перейняття коштів? Які причини призвели до заборгованості?

Liegt bereits eine Ankündigung zur Stromsperrung bzw. Wohnungskündigung vor? // Чи було вже повідомлення про відключення електроенергії чи розірвання договору про оренду квартири?

☐ Ja // так

☐ Nein // ні

Wenn ja, was haben Sie bereits unternommen, um diese abzuwenden? // Якщо так, що ви вже зробили, щоб запобігти цьому?

Haben Sie bereits eine Ratenzahlung mit dem Versorger bzw. Vermieter vereinbart? // Ви вже домовилися про оплату частинами з постачальником або орендодавцем?

☐ Ja // так

☐ Nein // ні

(Nachweise bitte beifügen) // (додайте будь ласка докази)

Welche Auswirkungen hat die Energiesperre / Gassperre / Wohnungskündigung für Sie und Ihre Familie? // Welche Auswirkungen hat die Energiesperre / Gassperre / Wohnungskündigung für Sie und Ihre Familie? // Які наслідки для вас та вашої родини матиме відключення енергопостачання / газу / розірвання договору про оренду квартири?

Sofern die Schulden nicht getilgt werden, droht die Versorgungseinstellung bzw. die Wohnungslosigkeit? // Якщо борги не будуть сплачені, чи є ризик відключення від постачальників

чи безпритульності?

☐ Ja // так

☐ Nein // ні

☐ Hiermit erkläre ich, dass der beantragte Bedarf weder durch Vermögen noch auf andere Weise gedeckt werden kann. Aktuelle Nachweise habe ich beigelegt. // Цим я заявляю, що запитувана потреба не може бути покрита активами чи будь-яким іншим чином. Я додав/-ла актуальні докази.

Im Falle einer Bewilligung dieses Antrages wird das Darlehen gemäß § 42a Abs. 2 SGB II durch monatliche Aufrechnung in Höhe von 5 Prozent des maßgeblichen Regelbedarfs getilgt. Das heißt, solange Sie Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes beziehen, werden monatlich 5 Prozent Ihres Regelbedarfs einbehalten. Nach Beendigung des Leistungsbezuges ist der noch nicht getilgte Darlehensbetrag gemäß § 42a Abs. 4 SGB II sofort fällig. Abweichend zu der gesetzlichen Aufrechnungsmöglichkeit erkläre ich mich bereit, einen höheren Betrag zurückzuzahlen. Bis zur Tilgung der Schuld soll monatlich ein Betrag in Höhe von _____ EUR von meinem Regelbedarf zur Sicherung des Lebensunterhaltes einbehalten werden.

Якщо цю заяву буде схвалено, позика буде погашена відповідно до § 42a, параграф 2 SGB II шляхом щомісячного нарахування 5 % від відповідних стандартних виплат. Це означає, що до тих пір, поки ви отримуєте пільги, щоб забезпечити засоби до існування, 5 % ваших стандартних потреб щомісяця будуть утримуватися. Після закінчення строку виплат сума позики, яка ще не була погашена, підлягає негайному погашенню відповідно до розділу 42a (4) Другої книги Кодексу соціального права.

Всупереч законодавчому варіанту зарахування, я погоджуюся повернути більшу суму. Поки борг не буде погашено, сума в розмірі _____ євро на місяць повинна бути утримана з моїх стандартних потреб, щоб забезпечити мої засоби для існування.

Belehrung über zweckentsprechende Verwendung der beantragten Leistungen

Ich bestätige, dass ich darüber belehrt wurde, die Leistungen nach § 24 Abs. 1 oder § 22 Abs. 8 SGB II zweckentsprechend zu verwenden. Mir wurde erläutert, dass sich das Jobcenter Salzlandkreis das Recht vorbehält, die zweckentsprechende Verwendung der gewährten Leistungen im Einzelfall durch die Aufforderung zur Vorlage geeigneter Belege zu prüfen. // Я підтверджую, що мені доручено використовувати кошти відповідно до § 21, параграф 6 та 6a SGB II. Мені пояснили, що центр зайнятості Зальцландкرایсу залишає за собою право перевіряти належне використання пільг, наданих в окремих випадках, вимагаючи подання відповідних документів.

Mir ist bekannt, dass ich mich wirtschaftlich verhalten und alle Möglichkeiten ausschöpfen muss, meine Ausgaben, Betriebs- und Heizkosten oder Stromkosten zu senken. Ich bin darüber belehrt worden, dass mir das Jobcenter Salzlandkreis bei unwirtschaftlichem Verhalten meinerseits keine weiteren Darlehen gewähren kann. // Я усвідомлюю, що маю поводитись економно та використовувати всі можливості, щоб зменшити свої витрати, витрати на експлуатацію та опалення чи електроенергію. Мене повідомили, що центр зайнятості Зальцландкرایсу не може надавати мені жодних подальших позик, якщо я буду діяти неекономно.

Ort, Datum // місто, дата

Unterschrift Antragsteller/in // підпис заявника

Ort, Datum // місто, дата

Unterschrift Partner/in // підпис партнера

Ort, Datum // місто, дата

Unterschrift gesetzlicher Vertreter (falls Antragsteller minderjährig)
// підпис законного представника (якщо заявник неповнолітній)

Jobcenter Salzlandkreis

Eigenbetrieb des Landkreises



Jobcenter Salzlandkreis, Mozartstr. 1, 06406 Bernburg (Saale)



Abtretungserklärung Заява на відступлення сплати застави за квартиру

Name:// Ім'я

Anschrift: // Адреса

Aktenzeichen: // Номер акту

- ☐ Ich erkläre mich/Wir erklären uns damit einverstanden, das beantragte Darlehen an den Vermieter abzutreten. // Я погоджуюся з тим/Ми погоджуємо, що запитана позика буде перерахована орендодавцю

Bankverbindung des Vermieters: //
Банківські реквізити орендодавця

Empfänger // Отримувач:

IBAN:

BIC:

Kreditinstitut // Банк:

Verwendungszweck // призначення платежу:

- ☐ Endet das Mietverhältnis, bevor das Darlehen vollständig beglichen wurde, trete ich meine/treten wir unsere Ansprüche aus der Kautionsrückzahlung vom Vermieter an das Jobcenter Salzlandkreis ab. // Якщо оренда закінчується до повної виплати позики, я передаю свої/ми передаємо свої вимоги щодо повернення застави від орендодавця Центру зайнятості Зальцланд.

Ort, Datum / Місто, дата	Unterschrift Darlehensnehmer/in 1 Підпис позичальника/-ці 1
Ort, Datum / Місто, дата	Unterschrift Darlehensnehmer/in 2 Підпис позичальника/-ці 2
Ort, Datum / Місто, дата	Unterschrift Darlehensnehmer/in 3 Підпис позичальника/-ці 3
Ort, Datum / Місто, дата	Unterschrift gesetzlicher Vertreter (falls Antragsteller minderjährig) Підпис законного представника (якщо заявник неповнолітній)

Hinweise / Вказівки

Die Abtretung gemäß [§ 398 BGB](#) ermöglicht es dem [Gläubiger](#), eine ihm zustehende Forderung auf eine andere Person zu übertragen. Die Abtretung ist formfrei. // Відступлення від платежів згідно з § 398 BGB дозволяє кредитору передати вимогу платежу, на яку він має право, іншій особі. Для відступлення відсутня строго регламентована форма.

Durch die Abtretung wechselt der Gläubiger einer Forderung. Zur Abtretung geeignete Forderungen müssen nicht notwendigerweise bereits bestehen. Es kann sich auch um künftige Forderungen handeln. Die Abtretung ist ein Verfügungsgeschäft. Grundsätzlich darf mit der Abtretung jeder Anspruch abgetreten werden. // За допомогою відступлення кредитор змінює вимоги платежу. Претензії, які можуть стосуватись відступлення, не обов'язково повинні вже існувати. Це також може стосуватися майбутніх претензій. Відступлення від платежів є операцією відчуження. В принципі, будь-яка вимога платежу може бути відступлена разом із заявою.

Unwirksam ist gemäß [§§ 399, 400 BGB](#) // Не діє згідно з §§ 399, 400 BGB на

- die Abtretung höchstpersönlicher Ansprüche (z. B. Urlaubsanspruch, Unterhalts- und Renten-ansprüche), // Відступлення дуже особистих вимог (наприклад, право на відпустку, аліменти та пенсію),
- die Abtretung von Ansprüchen, die auf einer besonderen Vertrauensbeziehung beruhen, // відступлення вимог на основі особливих відносин довіри,
- die Abtretung von Forderungen, deren Abtretung durch Vereinbarung mit dem [Schuldner](#) ausgeschlossen ist, // відступлення вимог, відступлення яких виключено за домовленістю з боржником,
- die Abtretung von unpfändbaren Forderungen, // відступлення вимог, що не підлягають арешту,
- die Abtretung von Forderungen, deren Abtretung gesetzlich untersagt ist (z. B. [§§ 473, 717 BGB](#)). // відступлення вимог, відступлення яких заборонено законом (наприклад, §§ 473, 717 BGB).

Gegenstück der Abtretung ist die Schuldübernahme, die zum Austausch des Schuldners führt. Die Abtretung bedarf grundsätzlich keiner Zustimmung des Schuldners, es sei denn, zwischen Schuldner und Gläubiger ist etwas anderes vereinbart (z. B. Abtretungsverbot). Lediglich bei beidseitigen Handelsgeschäften steht eine solche Vereinbarung der Wirksamkeit der Abtretung nicht entgegen, jedoch kann der Schuldner in diesen Fällen auch mit befreiender Wirkung an den ursprünglichen Gläubiger leisten. Eine davon abweichende Vereinbarung kann nicht getroffen werden. // Протилежністю відступлення є прийняття боргу, що веде до заміни боржника. В принципі, відступлення не вимагає згоди боржника, якщо між боржником і кредитором не було домовлено про щось інше (наприклад, заборона відступлення). Лише у випадку двосторонніх комерційних операцій така угода не перешкоджає дійству відступлення, але в цих випадках боржник також може здійснити платежі первісному кредитору з наслідком звільнення. Неможливо укладати угоду, що відхиляється.

Nach Abtretung ist der neue Gläubiger mit allen aus der Forderung resultierenden Rechten ausgestattet und tritt somit an die Stelle des bisherigen Gläubigers. Eine Abweichung ergibt sich bei der sogenannten fiduziarischen oder auch treuhänderischen Abtretung. //

Після відступлення новий кредитор має всі права, що випливають із вимоги, і таким чином займає місце попереднього кредитора. Відхилення виникає у випадку так званої довірчої або фидуціарної цесії.

Der Schuldner kann gegen den neuen Gläubiger alle ihm gegen den ehemaligen Gläubiger zustehenden Einwendungen erheben. Er kann sich also beispielsweise auch gegenüber dem neuen Gläubiger auf [Verjährung](#), [Aufrechnung](#) oder Erfüllung berufen. // Боржник може висунути будь-які заперечення, на які він має право проти колишнього кредитора і проти нового кредитора. Наприклад, він може також посилається на строк позовної давності, зарахування чи виконання зобов'язань щодо нового кредитора.

Auch die Abtretung künftiger Forderungen ist möglich. Die abgetretene Forderung muss jedoch so genau bezeichnet sein, dass sie bestimmt oder zumindest bestimmbar ist. // Також можливе відступлення майбутніх вимог. Однак відступлена вимога має бути зазначена настільки точно, щоб вона визначалась або принаймні підлягала визначенню.

Gesetzestext // Юридичний текст

§ 398 BGB

Abtretung // Відступлення